Cours d'anglais. IV

Numéro d'inventaire : 2011.00084.4
Type de document : disque
Éditeur : Larousse
Période de création : 3e quart 20e siècle
Collection : Disques Larousse pour l'étude des langues
Inscriptions :
• marque : Philips
• inscription : sur le haut de la pochette : 17 759
Matériau(x) et technique(s) : papier, vinyle
Description : Pochette-livret contenant un disque microsillon 45 tours protégé par une pochette en papier.
Mesures : hauteur : 18,9 cm ; largeur : 20,1 cm (dimensions de la pochette-livret fermée) diamètre : 17,5 cm
Notes : Disque contient : - Face 1 : Scène 13 : A Walk to see the Sights, Scène 14 : At the Bank, - Face 2 : Scène 15 : At the Post-Office, Scène 16 : At the Cinema.
Mots-clés : Anglais
Utilisation / destination : enseignement
Élément parent : 2011.00084
Autres descriptions : Langue : anglais, français
Nombre de pages : 20 pages
Commentaire pagination : p. 53-72
ill. en coul.
couv. ill. en coul.

DISQUES LAROUSSE
POUR L'ÉTUDE
DES LANGUES
IV
4 DISQUES 45 t/m
AVEC LIVRETS
MICROSILLONS
RÉALISÉS PAR
PHILIPS
Anglais

S **Let us keep to the right and pass by some official buildings before we reach the Mall.**
Restons sur la droite et passons devant quelques bâtiments officiels avant d'atteindre (litt.: que nous n'atteignions) le «Mall».

L **St. James's Park cannot be far from here. I was told so at home.**
Le Parc St Jacques ne peut être loin d'ici. On me l'a dit chez nous.

S **You were told right. – This is St. James's Park here. Let's sit by the lake in the park and watch the people.**
On vous a dit la vérité. – Voici le Parc St Jacques ici. Asseyons-nous dans le parc au bord du lac et regardons les gens.

L **That is an excellent idea. I feel a bit weary and should like to rest for a little while, if you don't mind. There are so many deck-chairs. It is marvellous.**
C'est une excellente idée. Je me sens un peu lasse et aimerais me reposer un petit instant, si vous n'y voyez pas d'inconvénient (litt.: si vous ne faites pas attention). Il y a tant de chaises longues. C'est merveilleux.

S **We will hire two deck-chairs.**
Nous allons louer (litt.: louerons) deux chaises longues.

L **How much are they?**
Quel en est le prix?

S **They are not expensive. Fourpence each for three hours.**
Ce n'est pas cher, quatre pence chacune pour trois heures.

L **I can scarcely believe this is in the heart of London. It is a pity, that there is no more sunshine. The sky is quite cloudy.**
Je puis à peine croire que nous sommes ici au cœur de Londres. C'est dommage qu'il n'y ait plus de soleil. Le ciel est tout couvert de nuages.

S **Yes, it looks like rain. I think I felt the first drop.**
Oui, on dirait qu'il va pleuvoir. Je crois que j'ai senti la première goutte.

L **Oh, what about my summer dress? I have no umbrella and no waterproof with me.**
Oh, et ma robe d'été! Je n'ai pas emporté de parapluie et pas d'imperméable.

S **It will not really rain. It will only drizzle.**
Il ne pleuvra pas vraiment. Il ne fera que bruiner.

L **But still, I am anxious about my summer dress.**
Mais tout de même, je suis inquiète pour ma robe d'été.

S **Don't worry too much. I'll give you my mac.**
Ne vous tracassez pas trop. Je vous donnerai mon «mac».

L **Your "Mac"? We did not take "Mac" with us. And what shall I do with your "Mac"?**
Votre «Mac»? Nous n'avons pas pris «Mac» avec nous. Et que ferai-je de votre «Mac»?

S **Not "Mac", our dog, but my mackintosh. We simply say mac and mean mackintosh. It is an abbreviation.**
Pas «Mac», notre chien, mais mon «mackintosh» (=imperméable). Nous disons simplement «mac» et voulons dire «mackintosh». C'est une abréviation.

L **Oh, I see my mistake. When the rain is over, shall we continue our walk and go to Buckingham Palace?**
Oh, je vois mon erreur. Quand la pluie sera passée, continuerons-nous notre promenade et irons-nous au Palais de Buckingham?

S **Certainly. Let's rest a little now, and then we will go to Buckingham Palace, the residence of the Queen.**
Certainement. Reposons-nous un peu maintenant. Et puis nous irons au Palais de Buckingham, la résidence de la Reine.

Buckingham Palace

D'abord nous vous soumettons les exemples de la treizième scène, qui présentent la **FORME PASSIVE:**

The two fountains are admired by many visitors.
I was told so at home. You were told right.

La forme passive se rend par l'auxiliaire «to be» et le verbe au participe passé, p.ex.:

She is admired — Elle est admirée.

Le français «par» se rend par «by» (cf.: by many visitors).

Présent: I am admired — je suis admiré
Imparfait: I was admired — j'étais, je fus admiré.

La forme passive est fréquente en anglais. Transformons donc une forme active en forme passive:

The lady opens the book — The book is opened by the lady.
She opens the book — The book is opened by her.

Maintenant remarquons une forme particulière de la forme passive:

My husband told me a story — Mon mari m'a raconté (me raconta) une histoire.
A story was told to me.
I was told a story.

La meilleure traduction en français, du passif anglais, est la forme avec «on»: On m'a raconté une histoire.

RÉSUMÉ:

Dans la transformation le complément d'objet direct de la forme active devient sujet. Le complément d'agent vient après le verbe et est introduit par la préposition «by».

The man	**asks**	**the policeman**
(sujet)	(verbe actif)	(complément d'objet direct)
The policeman	**is asked**	**by the man**
(sujet)	(verbe passif)	(préposition + complément d'agent)

Fourteenth Scene / Quatorzième scène: *At the Bank* A la Banque

L **Lady: Where can I change my money, please?**
La dame: Où puis-je changer mon argent, s'il vous plaît?

C **Commissionaire: Second counter on the left, please!**
L'huissier: Deuxième guichet à gauche, s'il vous plaît!

L **Thank you! Second counter on the left.**
Merci! Deuxième guichet à gauche.

B **Bank-clerk: What can I do for you, madam?**
L'employé de banque: Que puis-je faire pour vous, madame?

L **I have five hundred new francs in bank-notes and should like to change them into pounds. What is the rate of exchange? How many pounds shall I get for that amount?**
J'ai 500 nouveaux francs en billets et je voudrais les changer en livres. Quel est le taux de change? Combien de livres aurai-je pour cette somme?

B **Wait a minute, please. The rate of exchange is: One pound to thirteen new francs, five pounds are sixty-five new francs. Five hundred new francs will be thirty-eight pounds and . . .***
Attendez un instant, s'il vous plaît. Le taux de change est de 1 livre pour 13 nouveaux francs, 5 livres font 65 nouveaux francs. 500 nouveaux francs feront 38 livres et . . .

L **Thirteen new francs are one pound and five hundred new francs are thirty-eight pounds. All right, I shall change this amount.**
13 nouveaux francs font 1 livre et 500 nouveaux francs font 38 livres. Très bien. Je vais changer cette somme.

B **Thank you. May I have the money, please? – Is there anything wrong? Have you travellers' cheques?**
Merci. Puis-je avoir l'argent, s'il vous plaît? – Y a-t-il quelque chose qui ne va pas? Avez-vous des chèques de voyage?

L **Not at all, but is there no cloak-room here?**
Pas du tout, mais n'y a-t-il pas un vestiaire ici?

B **Don't you feel well? Shall I get a doctor for you?**
Vous ne vous sentez pas bien? Dois-je faire venir un docteur pour vous?

I shall change my money
je changerai mon argent
you will change your money
tu changeras ton argent
he, she, it will change his, her, its money
il, elle il/elle changera son argent
we shall change our money
nous changerons notre argent
you will change your money
vous changerez votre argent
they will change their money
ils, elles changeront leur argent

* Votre banque vous informera du taux de change actuel.